WILLIAM TYNDALE

Posted on March 4, 2013 by Eddie

Category: Bible Translation

There is an excellent article on William Tyndale in Knowing and Doing (the magazine of the C.S. Lewis Institute) which anyone interested in the Bible or Translation would profit from. (HT Antony Billington)

> *Tyndale was both an able scholar (fluent Â in seven languages in addition to English) Â and â€œa conscious craftsmanâ€ with an â€œextraordinary gift for uniting the skill Â of making sense of an original with the music of Â spoken English at its best.â€ He succeeded in making the Greek New Testament and the Hebrew Old Testament speak in remarkably clear, beautiful and vigorous English.*
>
> *His work made the English a Bible-reading people and influenced future translations down to the present. Because William Tyndale gave the English people the Bible in their own language, he is rightly honored as the â€œapostle of England.â€*
>
> *Not a few of Tyndaleâ€™s translations have become a part of the English language, including the following:*
>
> *â€¢ â€œA city that is set on a hill cannot be hid.â€*
> *â€¢ â€œNo man can serve two masters.â€*
> *â€¢ â€œAsk and it shall be given you. Seek and ye shall find. Knock and it shall be opened unto you.â€*
> *â€¢ â€œGive unto one of these little ones to drink, a cup of cold water only.â€*
> *â€¢ â€œThe spirit is willing.â€*
> *â€¢ â€œFight the good fight.â€*
> *â€¢ â€œIn him we live and move and have our being.â€*
> *â€¢ â€œWith God all things are possible.â€*
> *â€¢ â€œBe not weary in well doing.â€*
> *â€¢ â€œBehold, I stand at the door and knock.â€*

This is the sort of legacy that any contemporary translator, in any language would love to leave behind. I do hope that it can be said of our work that it is expressed inÂ remarkably clear, beautiful and vigorous Kouya.